രണ്ട് നഗരങ്ങളുടെ കഥ

ചാൾസ് ഡിക്കൻസ്

"അത് നല്ല കാലമായിരുന്നു. അത് ചീത്തക്കാലമായിരുന്നു. അത് അറിവിന്റെ യുഗമായിരുന്നു. അത് വിഡ്ഢിത്തത്തിന്റെ യുഗമായിരുന്നു...നമ്മുടെ മുന്നിൽ എല്ലാമുണ്ടായിരുന്നു. നമ്മുടെ മുന്നിൽ ഒന്നുമുണ്ടായിരുന്നില്ല. നാമെല്ലാം നേരിട്ടു സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു പോവുകയായിരുന്നു. നരകത്തിലേക്കും നാം പോവുകയായിരുന്നു. ചുരുക്കത്തിൽ ഇന്നത്തെപ്പോലെയായിരുന്നു അന്നും." "എ റെയ്ൽ ഒഫ് റ്റു സിറ്റീസ്" എന്ന ക്ലാസ്സിക് കൃതി ആരംഭിക്കുന്നത് ഈ വാചകങ്ങളോടെയാണ്. വിശ്വസാഹിത്യ പ്രതിഭ ചാൾസ് ഡിക്കൻസിന്റെ രണ്ട് നഗരങ്ങളുടെ കഥ ഫ്രഞ്ച് വിപ്ലവത്തിനു മുൻപും ശേഷവുമുള്ള കാലഘട്ടത്തെ അതീവ ഹൃദ്യമായി വരച്ചുകാട്ടുന്നു.

സംഗൃഹീത പുനരാഖ്യാനം : പി. എം. വിശ്വനാഥൻ

കവർ ഡിസൈൻ: ഡിസൈൻ ഡിഫറൻസ്

ഡിസി ബുക്സ്

www.dcbooks.com

ISBN 978-81-264-6587-3

നോവൽ | E-book available | POD | ₹ 180

ചാൾസ് ഡിക്കൻസ് • രണ്ട് നഗരങ്ങളുടെ കഥ

DCB

വിശ്വസാഹിത്യമാല

രണ്ട് നഗരങ്ങളുടെ കഥ

ചാൾസ് ഡിക്കൻസ്

3-ാം പതിപ്പ്

DCB

College Of Avian Sciences & Management
LIBRARY
★KVASU Thiruvazhamkunnu-678 601★

1655

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 1655 Call No.........................

This book should be returned on or before the date last given below.

ചാൾസ് ഡിക്കൻസ്
(1812–1870)

വിശ്വസാഹിത്യത്തിലെ ഏറ്റവും മികച്ച നോവലിസ്റ്റുകളിൽ ഒരാളായ ചാൾസ് ജോൺ ഹഫാം ഡിക്കൻസ് (തൂലികാനാമം 'ബോസ്') വിക്ടോറിയൻ കാലഘട്ടത്തിലെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ഇംഗ്ലിഷ് നോവലിസ്റ്റും സാമൂഹികപരിവർത്തകനും ആയിരുന്നു. 1812 -ൽ ഹാംഷയെറിലെ ലാൻഡ്‌പോർട്ടിൽ ജനിച്ചു. ലണ്ടനിലെ വെല്ലിങ്ടൻ ഹൗസ് അക്കാദമിയിലും മിസ്റ്റർ ഡോസൻസ് സ്കൂളിലുമായിരുന്നു ആദ്യകാല വിദ്യാഭ്യാസം. തുടർന്ന് സ്വയം വിദ്യാഭ്യാസമായിരുന്നു. കടബാദ്ധ്യതയുടെ പേരിൽ പിതാവ് ജയിലിലായതിനെത്തുടർന്ന് കുറെക്കാലം ഹങ്ഗർഫോഡ് മാർക്കറ്റിലെ ഒരു ബ്ലാക്കിങ് ഫാക്ടറിയിൽ ജോലി ചെയ്തു. ഷോർട്ട് ഹാൻഡ് സ്വയം അഭ്യസിച്ച ഡിക്കൻസ് 1828–'30 കാലത്ത് ഡോക്ടേഴ്സ് കോമൺസിൽ ഷോർട്ട്ഹാൻഡ് റിപ്പോർട്ടറായി ജോലി നോക്കി. തുടർന്ന് ട്രൂ സൺ, മിറർ ഒഫ് പാർലമെന്റ്, മോണിങ് ക്രോനിക്കിൾ എന്നീ ആനുകാലികങ്ങളിൽ സേവനമനുഷ്ഠിച്ചു. 1833-ൽ ബോസ് എന്ന പേരിൽ മന്ത്‌ലി മാഗസിനിൽ ലേഖനങ്ങൾ എഴുതാനാരംഭിച്ച ഡിക്കൻസ് 1836–ലാണ് മുഴുവൻസമയ സാഹിത്യരചനയിലേക്കു തിരിഞ്ഞത്. *പിക്വിക് പേപ്പേഴ്സ്, ഒളിവർ ട്വിസ്റ്റ്, നിക്കോലാസ് നിക്കിൾബി, എ ക്രിസ്മസ് കരോൾ, ഡേവിഡ് കോപ്പർഫീൽഡ്, ബ്ലീക് ഹൗസ്, ഹാർഡ് റൈംസ്, എ റ്റെയിൽ ഒഫ് ടു സിറ്റീസ്, ഗ്രേറ്റ് എക്സ്പെക്റ്റേഷൻസ്* എന്നിവയാണ് ചാൾസ് ഡിക്കൻസിന്റെ പ്രധാന കൃതികൾ. *ദ് വില്ലേജ് കോക്വെറ്റ്സ്, ദ് സ്ട്രെയിഞ്ച് ജെന്റിൽമാൻ, ദ് ലാംപ് ലൈറ്റർ* തുടങ്ങിയ ചില നാടകങ്ങൾ കൂടി ഡിക്കൻസിന്റെ സംഭാവനയായുണ്ട്. 1870 ജൂൺ 9–ന് ഡിക്കൻസ് അന്തരിച്ചു.

ചാൾസ് ഡിക്കൻസിന്റെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ

രണ്ട് നഗരങ്ങളുടെ കഥ
മഹനീയ പ്രതീക്ഷകൾ
ലോകോത്തരകഥകൾ– ചാൾസ് ഡിക്കൻസ്
ചാൾസ് ഡിക്കൻസിന്റെ നാലു നോവെല്ലകൾ
ഒളിവർ ട്വിസ്റ്റ്

ചാൾസ് ഡിക്കൻസിന്റെ പുസ്തകങ്ങൾ
പരിചയപ്പെടാൻ ക്യു ആർ കോഡ്
സ്കാൻ ചെയ്യൂ.

ചാൾസ് ഡിക്കൻസ്

രണ്ട് നഗരങ്ങളുടെ കഥ

പുനരാഖ്യാനം
പി.എം. വിശ്വനാഥൻ

ഡി സി ബുക്സ്

VISWASĀHITHYAMĀLA

MALAYALAM LANGUAGE
ORIGINAL ENGLISH TITLE
A Tale of Two Cities

Novel
by Charles Dickens

MALAYALAM TITLE
Randu Nagarangalude Katha

Retold by P.M. Viswanathan
© D C Books
Rights Reserved
First Published January 2016
This edition - December 2019

PUBLISHERS
D C Books
Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www.dcbookstore.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336

DISTRIBUTORS
D C Books-Current Books
INDIA

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Dickens, Charles.
Randu nagarangalude katha/Charles Dickens.
168 p., 21 cm. (Viswasahithyamala series.).
ISBN 978-81-264-6587-3.
A Malayalam retelling of 'A tale of two cities.' retold by P.M. Viswanathan.
1. Literature. 2. Collection. 3. Novel. I. Title.
II. Title-English. III. Viswanathan, P.M. IV. Series.
808.8 - dc22.
No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form
or by any means, without prior written permission of the publisher.
ISBN 978-81-264-6587-3

Printed in India
at Manipal Technologies Limited, Manipal.

D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

998/19-20-Sl.No. 19851-dcb 6299- (3) 300 (POD)-5243-11-19-p al

കഥാപാത്ര പരിചയം

ജാർവിസ് ലോറി
ടെൽസൺസ് ബാങ്കിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥൻ, ഡോ. മാനെയുടെ ഉത്തമസുഹൃത്ത്.

ജെർമിയ ക്രഞ്ചർ
ടെൻസൺസ് ബാങ്കിന്റെ സന്ദേശവാഹകൻ

ലൂസി മാനെ
ഡോ. മാനെയുടെ മകൾ, ഡാർണെയുടെ ഭാര്യ

ഡോക്ടർ അലക്സാണ്ടർമാനെ
ദയാലുവായ ഫ്രഞ്ച് ഡോക്ടർ. ചാൾസ് ഡാർണെയുടെ അമ്മാവൻ മാർക്വിസ് എവർമോണ്ടെയാൽ പതിനെട്ടു വർഷം അന്യായമായി ബാസ്റ്റൈൽ ജയിലിൽ അടയ്ക്കപ്പെട്ടയാൾ.

മിസ് പ്രോസ്
ലൂസിയുടെ പരിചാരികയും സംരക്ഷകയും.

ഏണെസ്റ്റ് ദെഫാർഷ്
ഡോ. മാനെയുടെ മുൻപരിചാരകൻ. ഇപ്പോൾ വൈൻഷോപ്പ് ഉടമ. ഫ്രഞ്ച് വിപ്ലവത്തിന്റെ നേതാവ്.

മദാം തെരേസ ദെഫാർഷ്
ദെഫാർഷിന്റെ ഭാര്യ. വിപ്ലവനേതാവ്. പ്രഭുവർഗത്തോട് കുടിപ്പകയുള്ളവൾ.

ചാൾസ് ഡാർണെ
ഫ്രാൻസിലെ പ്രഭുജീവിതവും സ്വത്തും ത്യജിച്ച് ഇംഗ്ലണ്ടിലെത്തിയ നല്ലവനും മാന്യനുമായ ഫ്രഞ്ച് യുവാവ് ലൂസിയെ പ്രണയിച്ച് വിവാഹം കഴിച്ചു.

സിഡ്നി കാർട്ടൺ
താന്തോന്നിയായ ഇംഗ്ലിഷ് യുവാവ്. ഡാർണെയുടെ തൽസ്വരൂപം. എങ്കിലും സ്വഭാവത്തിലും രീതികളിലും നേർവിപരീതം. ലൂസിയോടുള്ള ഗാഢാനുരാഗം ഉള്ളിലൊതുക്കി ജീവിക്കുന്നു. ലൂസിയുടെ സന്തോഷത്തിനുവേണ്ടി ഡാർണെയ്ക്കുപകരം സ്വജീവൻ ബലിയർപ്പിക്കുന്നു.

ഗില്ലറ്റിൻ
ഫ്രാൻസിലെ ഭീകരഭരണകാലത്തെ വധയന്ത്രം.